

Colección Renzo Aroni
Ficha CRA-0013

Título de la canción	Hermanos y paisanos
Género musical	Pumpin
Composición de la letra	Mario Alcántara, bandurrista
Cantantes	Eladia Yupanqui Sante Rómula Saccatoma
Conjunto musical	Qori Waylla de Hualla Hualla, es un distrito de la provincia de Fajardo de la región de Ayacucho
Recopilación	---
Descripción física	Grabación sonora en casete
Álbum casete	Voz y Sentimiento del Pumpin
Producción casete	Discos Puerto
Año de publicación	1997
Tiempo de grabación	[2:51 min.]
Formato	Mp3
Idioma	Quechua Ayacuchano
Descripción temática	[...] A inicios de los años 1990s, Mario Alcántara compuso la canción “Hermanos, paisanos”, para participar en los concursos de <i>pumpin</i> , en el que reprochaba a sus paisanos, ante la vergüenza que algunos provincianos tenían sobre su propia música, comida-bebida y su idioma. De alguna forma la migración a la ciudad transformó ciertos patrones de comportamiento comunal, como el hecho de esconderse o distanciarse de sus paisanos y de su costumbre. El músico, como hacedor de la identidad de la cultura andina, incita a conservar ciertos valores, como el amor por el terruño, la bebida andina (la chicha de maíz frente a la cerveza) y el Quechua: “ <i>Al encontrarnos en la costa, 2 ó 3 meses/ al encontrarnos en Lima, 4 ó 5 meses/ nos avergonzamos de hablar Quechua/ hasta desconocemos a nuestros paisanos</i> ”. En todo caso, la vergüenza debiera ser el hecho de despreciar lo suyo, al preferir la comida-bebida de la ciudad y haciendo suyo a un pueblo ajeno, donde se sufre cotidianamente (Renzo Aroni, Tesis de maestría en Antropología. “Sentimiento de Pumpin: música, migración y memoria en Lima, Perú”, México: UNAM, 2013, pp. 178-179).
Instrumentos usados	Bandurria, guitarra, rondín
Traducción de la letra	Renzo Aroni Sulca
Notas	Qori Waylla es uno de los conjuntos de música de Pumpin más antiguos dentro del grupo de migrantes fajardinos en Lima.